

## *YF\_0078\_Mag c'han me d'an arme*

Na ma 'c'h an-me d'an arme evel ma kontan monet  
Men a lakin-me ma dous berjelenn da viret ?

"Roit he din 'ta ma breur kaezh roit he din ma karet  
Me a lako anezhi en kampr gant ma damezelled

Me a lako anezhi en kampr gant ma damezelled  
Peotramant en ur zal vras gant ma intronezed"

N'oe ket graet an den yaouank nemed dont er-mez deus an  
ti  
Oe komanset he c'hoar-gaer da ganañ pouilh dezhi,

"Diwisket ho koefou gwenn ho prozou dantelez  
Ha kerzhet d'ar Mineou Du da viret al loened"

"Me a zo ur verc'h d'un intron gozh deus maner ar Faoued  
Ha n'on ket bet kustumet da vired al loened"

"Ma n'oc'h ket kustumet, kustumet a viet  
Aman ' zo ur wialenn wezenn a raio deoc'h-c'hwi moned

Aman ' zo ur wialenn wezenn deus an daou pe dri ble  
A raio deoc'h-c'hwi berjelenn kerzhed ma c'houlit ket

Aman ' zo ur wialenn wezenn kordet deus an daou du  
A raio deoc'h-c'hwi berjelenn moned pe ver diouzhtu

Aman ' zo ur wialenn wezenn kordet a boder brank  
A raio deoc'h-c'hwi berjelenn moned pa pe ket c'hoant

Diwisket he-deus he robenn wenn pehini he-doe laket  
Hag aet eo d'al lanneier da vired al loened

E-pad ar seizh bloaz kentan ar verjelenn a ouele  
Pa oe krog gand an eizhvet ar verjelenn a gane

Pa oe un den jentil yaouank o tistreiñ deus an arme  
E kleve mouezh ur verjelenn o kanañ lein ar menez

"Arestet marc'heg bihan, arestet ho pajou  
E klevoh mouezh ur verjelenn e-kreiz al lann o kano"

"Amsavet 'ta berjelenn, amsavet gant gwirionez  
Moarvat emañ debret ho lein pa ganit-c'hwi ken gae?"

"Bruzun bara diwar an daol a vez serret din da greisteiz.  
Ma soubenn e skudell ar c'hi a vez trampet din bemdez

Ma soubenn e skudell ar c'hi a vez trampet din bemdez  
E-barz ur sac'h e kouskan d'an noz asamblez gant an  
deñved."

"Laret din-ma berjelenn el lann gant ho teñved  
Peseurt mod ho-peus gellet konserviñ ho kwerc'hded?"

"O feiz ya sur !, emezi dreist da garo Doue  
Un den jentil yaouank am-boe hag a zo aet d'an arme

Si je vais à l'armée comme je dois y aller.  
Où mettrai-je ma douce bergère pour la garder?

"Donnez-la moi mon cher frère, donnez la moi si vous  
voulez  
Je la mettrai en chambre avec mes demoiselles.

Je la mettrai en chambre avec mes demoiselles  
Ou dans ma grande salle avec mes dames"

Le jeune homme n'avait fait que sortir de la maison  
Que sa belle-sœur commença de l'insulter

"Quitter vos coiffes blanches et vos robes de dentelles  
Pour aller sur les Montagnes Noires garder les moutons."

"Je suis fille d'une vieille dame du manoir du Faouet,  
Et je n'ai pas été habituée à garder les moutons."

"Si vous n'avez pas été habituée, habituée vous serez  
Il y a ici une verge d'arbre qui vous fera aller

Il y a ici une verge depuis deux ou trois ans  
Qui vous y fera aller si vous ne le voulez

Il y a ici une verge cordée des deux bouts  
Qui vous y fera bergère y aller tout de suite

Il y a ici une verge cordée de quatre branches  
Qui vous fera bergère y aller si vous ne le voulez pas!"

Elle a dévêtue sa robe blanche, celle qu'elle avait vêtue  
Et est aller sur les landes garder les moutons

Pendant les sept premières années, la bergère a pleuré  
Quand la huitième a commencé, elle s'est mise à chanter

Alors qu'un jeune gentilhomme revenait de l'armée  
Il entendit une bergère chanter sur la montagne

"Arrêtez jeune chevalier, arrêtez vos pas!  
Vous entendrez une bergère chanter sur la lande"

"Levez-vous bergère, levez-vous promptement  
Vous avez certainement déjeuné que vous chantez si  
gaiement?"

"Les miettes de pain de la table me sont ramassées à midi  
Ma soupe m'est trempée tous les jours dans l'écuelle du  
chien.

Ma soupe m'est trempée tous les jours dans l'écuelle du  
chien  
Le soir je dors dans un sac parmi les moutons."

"Dites-moi bergère, vous qui êtes avec les moutons  
Comment avez-vous pu garder votre virginité?"

"Oh ma foi si, dit-elle, en aimant Dieu  
Et un gentilhomme que j'avais comme mari qui est parti  
pour l'armée

Un den jentil yaouank am-boe hag a zo aet d'an arme  
Hag en-doe ur blev melen henvel-mat deus ho re

Hag en-doe ur blev melen heñvel-mat deus ho re  
Un diamant war e viz heñvel deus ho hini."

"Ma en-doe ur blev melen heñvel-mat deus ma re,  
Sellit mat 'ta berjelenn ma n'eo ket me a vefe?"

"Dastumet 'ta berjelenn, dastumet ho teñved.  
Deomp da gavoud ma breur henañ da lakaad anezhañ  
souezhet"

"Bonjour deoc'h-c'hwi breur henañ, bonjour deoc'h-c'hwi a  
laran  
E pelec'h eman ma berjelenn am-boe laosket amañ ?"

"Emañ hi du-se e-barz en gampr gant ma damezelled  
Peotramant eo en ur sal vras gant ma intronezed

"Gaou a larit din ma breur dirak ma daoulagad  
Kaset ho-poe anezhi d'al lanneier da vired al loened."  
Voir aussi: TX0067 Ar verjelenn

J'avais un époux qui est parti pour l'armée  
Et qui avait des cheveux blonds fort ressemblant aux vôtres.

Il avait des cheveux blonds fort ressemblant aux vôtres  
Un diamant sur le doigt tout comme le vôtre."

"S'il avait des cheveux blonds tout comme les miens  
Regardez bien bergère si ce n'est pas moi?"

"Ramassez bergère, ramassez vos moutons  
Allons trouver mon frère ainé pour l'étonner"

"Bonjour à vous frère ainé, bonjour je vous dis  
Où est ma jeune épouse que j'avais laissée ici?"

"Elle est là-bas en chambre avec mes demoiselles  
Ou dans une grande salle avec mes dames."

"Vous me dites mon frère des mensonges en ma présence  
Vous l'aviez envoyée sur les landes à garder les moutons."